

# 人間定格

## 台北「SKY-2011亞洲版／圖展」的亞洲啟示

版畫是魯迅傾心的藝術世界，很多朋友認識版畫和版圖，都是從魯迅開始的。

魯迅一生收集的外國版畫原拓作品達2100多幅，涉及16個國家的200多位版畫家，被譽為「中國版畫收集第一人」。1931年，魯迅籌劃創辦了中華木刻講習會，並編印了《近代木刻選集》。1932年於廣州成立「現代版畫研究會」，1936年該會主辦第二屆全國木刻巡迴展覽會，上海展出期間魯迅不惜抱病參觀。

魯迅對版畫的熱愛毋庸置疑，可是普羅大眾對版畫的認知，卻每每只與政治宣傳畫掛鉤，使得版畫一直陷入「革命宣傳工具」的刻板印象之中。版畫原是一種通過印刷手段產生的視覺藝術形式。有異於其他視覺藝術，版畫乃是通過版面的反轉或者漏透而製作的藝術形式，特別富有製作的間接性和生產的複數性。

於去年底圓滿結束的「SKY-2011亞洲版／圖展」，便是由台北藝術大學關渡美術館主催、亞洲地區首辦的國際性大型版畫展覽。



文、圖：梁偉詩



■薩文高東義(泰國)的作品。



■蘇沛權(澳門)作品。

「SKY-2011亞洲版／圖展」邀得台灣、日本、韓國、泰國、中國、澳門等地，共計120位以上著名版畫家共同參展，展示亞洲版畫藝術各家之長，透過版畫家之創作詮釋彰顯各地不同的文化特色。

版畫創作的表現形式與領域複雜多元，而不同版種所製成的版印作品也各具其獨特性與造型特色。目前版畫創作所使用的媒介有木刻版畫、銅版版畫、石版版畫和絲網版畫四大類。就印刷原理講，則分為凸版印刷、平面印刷、凹版印刷和漏孔印刷。

「SKY-2011亞洲版／圖展」旨在以凸、凹、平、孔、併用等基本版種應用作為分類主題，以版印作品與作品主版共同呈現的方式，二者相互印證與對照，藉此透視出各地藝術家使用版畫的不同視覺語彙所展現之呼應、對話關係，在藝術的世界裡跨越國界與文化的藩籬。

### 令人驚訝的版畫世界

甫踏足台北藝術大學，不少朋友即被台北觀音山一帶的美景所吸引。作為一所藝術大學，關渡原是一處遠離塵囂之地，滋養着各式各樣的藝術創作，關渡美術館更是當中最重點項目。關渡美術館的展區多達三層，從入口一層再到螺旋型樓梯往下走，橫越數層樓高的落地玻璃透視台北景觀，每每提示着——這就是台北哦。「SKY 2011亞洲版／圖展」場內，依據展品製作物料決定展區的劃分，並以金屬版及木版為最大宗。除此以外，版畫藝術世界原來還有玻璃版、陶瓷版和銅版等，現場更有三米大小的木刻版圖。木版橫臥地上和印製好的版圖並排展示，完全顛覆大眾對版畫的刻板印象。版畫家方面，除台灣版畫大師廖修平、董振平和蕭勤外，中日韓代表則有中國水墨風的叢志遠、色彩繽紛的吹田文明和黑暗崎嶇、沉鬱幽暗的金龍植等。最令人驚喜的是泰國版畫家，薩文高東義實行「木刻絹印薩紙粘貼」，亞納威光泉松卻來個「薑黃有機染料版印」，它們骨子裡都流露出濃重的民族風，透露着古意。

### 香港對版畫藝術尚欠挖掘

其實，「SKY 2011亞洲版／圖展」原是一次關渡美術館籌辦經年的版畫藝術世界性連結。展期結束後，所有版圖與主版將捐贈予關渡美術館成為典藏品，版圖與主版被收藏整理，切實實地地提供予版畫研究學者第一手參考，做法破格獨特。曾於2009年獲香港藝術發展獎藝術新秀獎的

香港青年版畫家花苑的充滿童趣之作，亦列於木刻版圖區。作為香港代表的花苑表示，「SKY 2011亞洲版／圖展」的確是少有地匯聚了世界各地版畫藝術工作者的大型展覽。

「關渡美術館把版圖與主版一起展出固然是前所未見，這次更親身目睹其他地區藝術家的獨門秘技，如泰國版畫家的銅版版圖，便用上了獨家提煉的天然顏色；有的木刻版圖原來甚至大至不能付運，必須鋸去一半才能順利運來。我一向採用較小的木版或銅版，很難想像版畫藝術可達至這種規模。」花苑坦言，香港修習版畫藝術的途徑並不多，幾乎可以說是沒有正統專業途徑可循。香港版畫家亦很難只從事版畫創作，畢竟外間對版畫的了解有限，中國人亦慣於把版畫藝術比附到傳統連環畫一類的兒童玩意，尚未建立起「版畫藝術」的概念範疇。其實，香港亦有香港版畫工作室積極推廣版畫，去年的「香港圖像藝術節2011」更是一年一度的盛事。目前，香港文化博物館也正在展出《刻劃人間——黃新波回應展》，借鑒一位與魯迅淵源甚深的版畫家之路，嘗試為香港版畫藝術帶來啟發。

### 澳門與版畫的歷史緣分

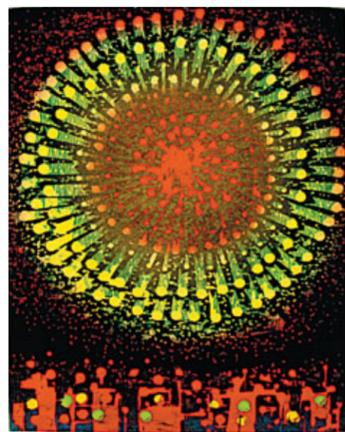
反觀近在咫尺的澳門，與版畫的因緣便深厚得多。澳門是近代西方美術傳播到中國的第一站，既是天主教在遠東的傳教中心，也是明清時期唯一的對外通商口岸，無論在帝王、中國信眾或是外商團體的眼裡，版畫都是重要的視覺媒體。

1582年意大利畫家尼閣老(Cloz Nicola Giovanni)與利瑪竇一起來澳門，抵澳門後尼閣老創辦了一所繪畫學校，翌年並到日本培植美術人才。或許當時澳門已有精通版畫的傳教士或畫師，不久在明萬曆十六年(1588)，第一部歐洲活版印刷機運抵澳門，開始印製有版畫插圖的拉丁文書籍，1594年聖保祿學院(Colégio de St. Paulo, 1594-1835)成為當時亞洲區一所設有藝術課程的大專院校。

近年，澳門版畫積極走上現代化之路，澳門版畫家如蘇沛權也特別以紫外線製成的新作赴台參與是次新展，可謂完整了這次以亞洲為核心、放眼世界的「SKY 2011亞洲版／圖展」，使得旨在體現亞洲版畫創作的歷史脈絡、建立亞洲現代版畫發展的學術價值的台北藝術大學關渡美術館，更血肉豐滿，更令人體味「人間定格」的瞬間精彩。



■金龍植(韓國)作品。



■吹田文明(日本)作品。



■叢志遠(中國)作品。

## 活動推薦

### 香港城市室樂團 卡爾·詹金斯《安魂曲》

卡爾·詹金斯的作品演奏次數為全球仍健在作曲家之冠，他雖然學的是古典音樂，但創作時喜歡從全球各地的民族音樂中擷取素材，因此風格不受音樂界限掣肘，具見自我。迄今他共贏得了十七張金唱片和白金唱片，而他的鐳射唱片《武裝人：和平彌撒曲》由發行至今，已在二十多個國家演出近千次。2005年初，他獲英女皇頒授OBE官佐勳章，再於2010年英女皇壽辰獲頒授CBE司令勳章，以表揚他在音樂方面所作的貢獻。《安魂曲》是卡爾·詹金斯最成功的合唱管弦樂曲，思想跨越不同的宗派，歌詞結合拉丁文禮儀與日本以死亡為主題的三行俳句詩，音樂中也有爵士搖滾元素。這套為逝者靈魂而詠唱的彌撒曲，凸顯生、死、重生的循環。香港城市室樂團為演出這套作品，邀來Die Konzertisten合唱團與次女中音鄭勵玲聯手，傾力演出。

時間：2月16日 晚上8時  
地點：香港大會堂音樂廳  
查詢：28642156, info@ccoah.com

### 前進進戲劇工作坊 hamlet b. (2012大中華版)

2010年前進進推出的重點演出《Hamlet b.》，首演後旋即備受海峽兩岸劇評人讚譽及關注，並為台灣聯合報評選為2010年十大「錯過可惜」劇場演出之一。今年《hamlet b.》(2012大中華版)分別於香港、澳門及北京重演，再度衝擊全球消費文化的現象。故事講述巡迴100個城市的文化產業巨製來到最後一夜，主角hamlet b.突然崩潰，對他不離不棄的粉絲opelia在趕赴劇院的旅途上憶起昔日的邂逅，以及兩人如何分別成為文化偶像和超級粉絲的經歷；他們目睹一幕幕消費時代的酷異景象浮現，一步一步陷落在無可逃遁的生存境況。

時間：3月16至17日 晚上8時  
3月18日 下午3時30分  
地點：香港上環文娛中心  
查詢：25031630, programme@onandon.org.hk, www.onandon.org.hk (前進進戲劇工作坊)



### 《中國舞蹈向前看》2012

《中國舞蹈向前看》為兩岸三地新一代編舞人才提供平台展現作品，公開徵集演出隊伍，精挑細選三地舞蹈創作精英新生代在港參與交流及演出。獲挑選隊伍分別來自北京、台北、香港、廣州、上海、西安、南京、鄭州及常德等地，展現當代中國原創舞蹈在意識形態上的不同探索。

時間：2月24日至25日 晚上8時  
地點：上環文娛中心劇院  
查詢：22687323 (康樂及文化事務署), 23289205 (城市當代舞蹈團)

## 歌劇精品：嵐領痴盟

文：鄧蘭

剛踏入2012年康文署主辦了一首歌劇《嵐嶺痴盟》，我看了1月6日的首場。

《嵐嶺痴盟》是唐尼采蒂的三幕浪漫美聲歌劇，由非凡美聲製作，盧景文監製及導演。首場由韓籍花腔女高音李尚恩飾Lucia，男高音Todd Wilander 飾 Edgardo，男中音Michael Corvino 飾 Lucia 之兄Enrico，其他合演者還有本地的男中低音唐景端飾拉蒙及男高音譚天樂飾亞瑟等。

全長兩小時多的三幕劇緊湊且一氣呵成，音樂與戲劇兼融，是近年少見的歌劇精品。節目可謂毫無冷場，由一開始，音樂已有動人的鋪陳，加上濃郁的戲味，令人重溫歌劇之可觀性和吸引力。

此劇在Edgardo與Enrico兩家之世仇中，建構出Edgardo與Lucia的一段真摯愛情。世仇只屬背景，愛情才是主菜，男女主角唱段豐滿，唱出多首動人曲調。唐尼采蒂的音樂固然匠心獨運，卡馬拉諾根據斯科特的小說改編的文本細膩精緻也是成功要素；搬到舞台上，節奏和調度，以致布景服裝得宜則是導演的功勞。

第一幕Enrico的出場在眾合唱中凸顯了角色的位置和權力，展示出人物的特性及帶出故事背景及將會發生的矛盾，接着男女主角在池畔相會，作曲家以一段豎琴作引子，將氣氛變換為抒情曲調，配合環境氣氛，優美動人。男女角的二重唱將二人的愛情昇華，音樂帶出戲劇的高潮。第二幕Enrico逼妹妹亞瑟，由動到跪求，至終強逼，音樂步步攀高，加上精彩的男女二重唱，這段兄妹戲依然劇力十足。熱鬧音樂開始的下一場，Lucia在不願意下簽了結婚同意書。接着音樂大動，敲擊和銅管逼人，襯托Edgardo闖進，又掀高潮。其後六重唱帶出各要

角心情，時間與節奏都掌握得很好。上半場結束前Edgardo將Lucia推落地，拿回信物及怒擲頸鏈把劇情推到高峰，做出歌劇少有的戲劇效果。

下半場由輕鬆音樂開始，繼由拉蒙出場帶來Lucia在新房內殺死亞瑟後變得瘋狂，仍能緊抓重心。Lucia迷迷惘惘從背景的樓梯走下來，唱出渴望與愛人團圓，淒美動人。李尚恩展示一段又一段高難度唱腔，除一兩個位未夠扎實，全程表現出色。尾場Edgardo在祖先墓前自嘆，到拉蒙來報Lucia已卒都有大段獨唱。音樂的鋪排結合人物的心境，Wilander把Edgardo的悲切用歌聲表現出來，聲情更勝前幾段。最後侍從把Lucia的屍首送來，到Edgardo為愛殉情，音樂與戲劇依然結合得很美妙。

此劇成功，出色的音樂以外，應推編劇用了不少透視法令劇情更精簡統一。如Enrico找人偽造信件欺騙其妹Edgardo已變心，又或Lucia殺死亞瑟等，讓劇情集中在主角的愛情遭遇。整個歌劇每一場都有重心和動聽歌曲，間場的音樂編排又有力。香港名家樂友在廖國敏的指揮下表現出色，做出原劇的張力和細緻，尤其豎琴和敲擊樂分置舞台左右兩端，讓觀眾更清晰掌握音樂的運用。人選方面除女高音，男高音和男中音兩位主角都有好聲量，唐景端的拉蒙以及譚天樂的亞瑟亦有所發揮。服裝布景在有限資源下保留原著背景的特色，尤其布景在簡約手法中表現出古代氛圍，比一些新派手法可取！

今台演出證明在大會堂上演一些中小型歌劇仍很適宜。作為慶祝大會堂五十周年節目之一的《嵐嶺痴盟》應該讓觀眾對這個場地重新建立信心，這個港島區場地應無懼西九的衝擊！